1485_5164221

АРБИТРАЖНЫЙ СУД ГОРОДА МОСКВЫ

115191, г.Москва, ул. Большая Тульская, д. 17
http://www.msk.arbitr.ru

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

г. Москва **Дело № А40-113545/12**
04 марта 2013 г.

Резолютивная часть определения оглашена 04 февраля 2013г.
Полный текст определения изготовлен 04 марта 2013г.

Арбитражный суд в составе:
Судьи Григорьева А.Н. (52-1054)
при ведении протокола судебного заседания секретарем Пантелеевой Н.В.,
рассмотрел в открытом заседании суда заявление ЛЕММИ Вертриебыгеселлкрафт мбХ & Ко.КГ (LEMMI Vetriebsgesellschaft mdH & Co. KG)
к должнику ООО «Компания «С-тойз»
о признании и приведении в исполнение решения суда арбитража и медиации Швейцарской Торговой палаты от 14.05.2012 г. по делу № 600250-2011 (г. Цюрих, Швейцария)
при участии представителей:
от заявителя: Рябинин К.О., Ихлова В.В. доверенность от 05.07.2012г.
от должников: Самойлов А.С., доверенность № 46/12 от 08.10.2012г.

установил:

ЛЕММИ Вертриебыгеселлкрафт мбХ & Ко.КГ обратилось в Арбитражный суд г.Москвы с заявлением о признании и приведении в исполнение решения суда арбитража и медиации Швейцарской Торговой палаты от 14.05.2012г. по делу №600250-2011 (г. Цюрих, Швейцария).

Представитель заявителя поддержал доводы, изложенные в заявлении.

Представитель должника против удовлетворения заявления возражал по доводам, изложенным в заявлении.

Рассмотрев заявление, исследовав представленные доказательства, суд пришел к выводу, что заявление подлежит удовлетворению по следующим основаниям.

14 мая 2012 года Судом арбитража и медиации Швейцарской Торговой палаты, г. Цюрих. Швейцария, в составе арбитров: Бернард Бергер (председательствующий), Рафаэль Фавр Шнайдер (арбитр). Вейо Хейсканен (арбитр), было вынесено решение о прекращении арбитражного производства по делу № 600250-2011 по иску ЛЕММИ Вертриебыгеселлкрафт мбХ & Ко.КГ (LEMMI Vertriebsgesellschaft mbH & Co.KG) (истец) к ответчику ООО «Компания «С-тойз» (ответчик).

Данным Решением Суд арбитража постановил прекратить арбитражное разбирательство по Арбитражному делу Торговой палаты Швейцарии № 600250-2011 на основании статьи 34(2) Правил Арбитража Швейцарии.

Этим же Решением Суд арбитража обязал стороны уплатить арбитражные расходы в размере 94 000 швейцарских франков в следующем соотношении: 32 900 швейцарских франков должен уплатить ЛЕММИ Вертриебыгеселлкрафт мбХ & Ко.КГ (LEMMI Vertriebsgesellschaft mbH & Co.KG), а 61 100 швейцарских франков должен уплатить ООО «Компания «С-тойз». Поскольку ЛЕММИ Вертриебыгеселлкрафт мбХ & Ко.КГ (LEMMI Vertriebsgesellschaft mbH & Co.KG) на момент прекращения арбитражного разбирательства уже внес 89 500 швейцарских франков в счет арбитражных расходов, а ответчик внес 4 500 швейцарских франков, Суд арбитража обязал ответчика возместить и заплатить Заявителю 56 600 швейцарских франков.

Кроме того, Суд арбитража обязал Должника возместить и заплатить Заявителю 9 575 швейцарских франков в счет расходов, понесенных Заявителем на юридическое представительство.

Согласно ч. 3 ст. 243 АПК РФ при рассмотрении дела арбитражный суд в судебном заседании устанавливает наличие или отсутствие оснований для признания и приведения в исполнение решения иностранного суда и иностранного арбитражного решения, предусмотренных ст. 244 АПК РФ.

Суд, рассмотрев и оценив представленные доказательства, пришел к выводу, что отсутствуют основания, указанные в ст. 244 АПК РФ.

Доводы отзыва ответчика суд признает необоснованными и противоречащими фактическим обстоятельствам дела исходя из следующего.

Состав арбитража обладал компетенцией на рассмотрение спора в Арбитражном разбирательстве.

В ходе Арбитражного разбирательства Должник заявлял возражения относительно компетенции Состава арбитража в своем ответе на уведомление о начале Арбитражного разбирательства от 26 апреля 2011г.

Данные возражения Должника были рассмотрены Составом арбитража в качестве приоритетного вопроса перед началом Арбитражного разбирательства по существу спора и 30 ноября 2011г. Составом арбитража было вынесено решение о компетенции, в котором Состав арбитража отклонил доводы Должника и установил наличие своей компетенции на продолжение Арбитражного разбирательства.

Состав арбитража пришел к выводу о том, что не смотря на то, что арбитражная оговорка, содержащаяся в статье 12 Контракта, не содержит упоминания о применении Швейцарских правил международного арбитража Торговых палат Швейцарии (Швейцарские правила) (Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers of Commerce (Swiss Rules)) (далее «Швейцарские правила»), Заявитель и Должник согласовали применение Швейцарских правил путем обмена корреспонденцией, а именно письмом от Заявителя к Должнику от 6 октября 2009г. и ответным письмом Должника к Заявителю от 28 октября 2009г.

Состав арбитража также исследовал применимое к отношениям Должника и Заявителя материальное право Швейцарии на предмет соответствия соглашения Должника и Заявителя формальным требованиям права Швейцарии. Делая вывод о соответствии соглашения таким требованиям Состав арбитража указал:

«79. В настоящем деле соглашение сторон о проведении арбитража в соответствии со Швейцарским Правшами отражено в обмене письмами от 6 и 28 октября 2009г. Эти два письма являются "другими средствами коммуникации" в терминах статьи 178(1) СМЧП [Статута о Международном частном праве Швейцарии], которая позволяет соглашению сторон следовать из текста. Тот факт, что одно или даже оба этих письма были предположительно направлены без подписей (см. выше, #7, #13), не имеет значения.

80. Соответственно, Состав Арбитража заключает, что соглашение сторон на арбитражное разбирательство в рамках швейцарской Торговой палаты (Швейцарские Правила) также соответствует формальным требованиям, установленным Статьей 178 (1) СМЧП.»

Таким образом, Состав арбитража детально исследовал аргументы Должника в Арбитражном разбирательстве, оценил представленные в дело доказательства в соответствии с применимым правом Швейцарии, и сделал обоснованный вывод о наличии своей компетенции на рассмотрение спора.

В соответствии с пунктом 4 статьи 243 АПК РФ арбитражный суд не вправе пересматривать решение Состава арбитража по существу.

Должник утверждает, что стороны при заключении арбитражной оговорки не указали конкретный арбитражный институт и применимые правила арбитражной процедуры. При этом Должник указывает, что стороны не вносили изменение в данную арбитражную оговорку.

Однако, как было указано выше в разделе, Состав арбитража установил, что стороны изменили арбитражную оговорку, включив в нее ссылку на Швейцарские правила Торговых палат Швейцарии, путем обмена корреспонденцией.

Такой способ внесения изменений был исследован Составом арбитража на предмет соответствия применимому праву Швейцарии и признан Составом арбитража действительным.

Этот вывод также подтверждается нормами международного права. В соответствии со статьей II Нью-Йоркской Конвенции:

«1. Каждое Договаривающееся Государство признает письменное соглашение, по которому стороны обязуются передавать в арбитраж все или какие-либо споры, возникшие или могущие возникнуть между ними в связи с каким-либо конкретным договорным или иным правоотношением, объект которого может быть предметом арбитражного разбирательства.

2. Термин "письменное соглашение включает арбитражную оговорку в договоре, или арбитражное соглашение, подписанное сторонами, или содержащееся в обмене письмами или телеграммами.»

Российское право также подтверждает возможность заключения арбитражного соглашения путем обмена корреспонденцией. В соответствии со статьей 7 Закона РФ «О международном коммерческом арбитраже»:

«2. Арбитражное соглашение заключается в письменной форме. Соглашение считается заключенным в письменной форме, если оно содержится в документе, подписанном сторонами, или заключено путем обмена письмами, сообщениями по телетайпу, телеграфу или с использованием иных средств электросвязи, обеспечивающих фиксацию такого соглашения, либо путем обмена исковым заявлением и отзывом на иск, в которых одна из сторон утверждает о наличии соглашения, а другая против этого не возражает. [...] ».

Довод Должника о том, что признанию и приведению в исполнение подлежат только акты, называемые «решение», также отклоняется судом.

Должник утверждает, что Решение не может быть признано и приведено в исполнение поскольку название Решения на английском языке (Order for the Termination of the Arbitral Proceedings) должно переводиться на русский язык как «приказ о прекращении арбитражного производства», что свидетельствует о процессуальной природе Решения. При этом, Должник утверждает, что нормы ни международного, ни российского права не предусматривают возможности признания и приведения в исполнение никакого другого акта, кроме акта, называемого «арбитражное решение».

Суд считает, что основания для отказа в признании и приведении в исполнение Решения отсутствуют. Решение может быть признано и приведено в исполнение, поскольку оно было принято по окончании всех арбитражных процедур и содержит постановление о распределении расходов Должника и Заявителя в ходе Арбитражного разбирательства, являющееся окончательным для сторон.

Решение было принято по окончании Арбитражного разбирательства и является окончательным для Должника и Заявителя.

Как это следует из самого названия Решения, и не отрицается Должником, Решение было принято в связи с прекращением Арбитражного разбирательства.

Состав арбитража в Решении указал, что:

«43. Состав арбитража полагает, что в свете запросов сторон о решении о прекращении арбитражных слушаний продолжение арбитражного разбирательства стало "ненужным или невозможным" в рамках значения Статьи 34 (2) Правил Арбитража Швейцарии.

44. Следовательно, Состав арбитража должен вынести решение о прекращении арбитражных слушаний в соответствии с совместным обращением обеих сторон.»

Таким образом, Решение завершало Арбитражное разбирательство и было окончательным для Должника и Заявителя.

В соответствии с позицией, выработанной в Постановлении Президиума ВАС РФ от 05.10.2010 № 6547/10, Арбитражными решениями, в отличие от иных актов, принимаемых составом арбитров, заканчивается рассмотрение дела по существу полностью или в соответствующей части.

Следовательно, системное толкование положений части 1 статьи 241 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации и подпункта "е" пункта 1 статьи V Конвенции свидетельствует о том, что исполнению подлежат только арбитражные решения, связанные с процессуальным рассмотрением спора по существу и вынесенные по окончании всех арбитражных процедур.»

Таким образом, Решение обладает необходимым для признания признаком «окончательности».

Решение содержит постановление по вопросу распределения арбитражных расходов, о признании и исполнении которого ходатайствует Заявитель

Тот факт, что Арбитражное разбирательство было прекращено по просьбе Заявителя и Должника и не содержит постановления о рассмотрении спора по существу, не препятствовал Составу арбитража решить в Решении вопрос о распределении расходов сторон по ведению Арбитражного разбирательства.

В решении указано: «45. Состав арбитража должен определить расходы арбитража в рамках одного или более решений (Статья 38 Правил Арбитража Швейцарии) или в решении о прекращении слушаний (Статья 40 (3) Правил Арбитража Швейцарии).».

Вынесение Решения, содержащего окончательное распределение расходов между Должником и Заявителем, являлось единственным доступным инструментом для Состава арбитража в соответствии с применимыми Швейцарскими правилами.

Российское право признает, что вопрос о распределении расходов по арбитражному разбирательству является одним из вопросов, который должен быть определен в арбитражном решении. Президиум ВАС РФ в своем постановлении от 05.10.2010 № 6547/10 прямо указал, что:

«Согласно статье 31 Закона Российской Федерации от 07.07.1993 N 5338-1 "О международном коммерческом арбитраже" под арбитражным решением понимается акт, который содержит вывод об удовлетворении или отклонении исковых требований, определяет сумму арбитражного сбора, расходы по делу и порядок их распределения между сторонами.»

Иное означало бы невозможность защиты права Заявителя на возмещение разумной части расходов, понесенных в ходе Арбитражного разбирательства.

На основании изложенного, учитывая, что судом не установлено оснований отказа в признании и приведении в исполнение решения иностранного суда, заявление взыскателя подлежит удовлетворению.

Руководствуясь ст.ст. 159, 184, 185, 243-246 АПК РФ, суд,

ОПРЕДЕЛИЛ:

Признать и привести в исполнение на территории Российской Федерации Решение суда арбитража и медиации Швейцарской Торговой палаты от 14.05.2012 г. по делу № 600250-2011 (г. Цюрих, Швейцария).

Выдать исполнительный лист.

Взыскать с Общества с ограниченной ответственностью «Компания «С-тойз»" в пользу ЛЕММИ Вертриебыгеселлкрафт мбХ & Ко.КГ (LEMMI Vetriebsgesellschaft mdH & Co. KG) расходы по уплате государственной пошлины в размере 2 000 руб. (две тысячи) руб. 00 коп.

Выдать ЛЕММИ Вертриебыгеселлкрафт мбХ & Ко.КГ (LEMMI Vetriebsgesellschaft mdH & Co. KG) справку на возврат из Федерального бюджета Российской Федерации госпошлины в сумме 2 000 (две тысячи) руб. 00 коп., уплаченной чек-ордером от 20.08.2012г.

Определение может быть обжаловано в течение месяца в Федеральный арбитражный суд Московского округа.

Судья: А.Н. Григорьев